

Методика и технология создания электронной версии журнала

История создания электронной версии журнала «Культура народов Причерноморья»

Электронная версия журнала начала создаваться во второй половине 2002 года сотрудниками «Отдела автоматизации библиотечных процессов» Научной библиотеки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского (зав. отделом С.В. Дудченко [79], зав. сектором «Электронная библиотека» Г.В. Ядровой [80], библиотекарями 1-кат. Н.Н. Радченко [81], Н.М. Касьяновой, О.И. Притулой, М.С. Степановой. Несмотря на то, что до этого времени статьи журнала обрабатывались для представления в электронном каталоге, процент обработанных данных был очень низкий (около 5% от общего количества статей журнала). Научный журнал «Культура народов Причерноморья» являлся одним из ведущих специализированных ВАКовских журналов, издаваемых Таврическим национальным университетом им. В.И. Вернадского, (журнал зарегистрирован Высшей аттестационной комиссией Украины (географические и философские науки – перечень №1 от 9.06.1999 г.; исторические, филологические и искусствоведческие науки – перечень №2 от 8.09. 1999 г.; экономические науки – перечень № 5 от 10.05.2000 г.)). В то время сотрудники отдела занимались обслуживанием читателей НБ ТНУ в электронном читальном зале библиотеки, а также созданием электронной библиотеки (Зав. сектором «Электронная библиотека» отдела автоматизации библиотечных процессов Ядрова Г.В.) и для более качественного обслуживания читателя полнотекстовыми документами занимались исследованиями в области автоматизированных библиотечных технологий. Предметом исследования (в полном объеме) и явился научный журнал «Культура народов Причерноморья». Создание научной электронной библиотеки требовало учета всех факторов от технических до юридических (область действия авторского права). В начале работы, несмотря на библиотечные знания сотрудников отдела автоматизации (3 человека с высшим библиотечным образованием, 2 со средне-специальным библиотечным образованием и 1 с высшим техническим образованием) методики не существовало, т.к. работа сводилась в основном к аналитико-синтетической обработке журнала по технологии, заложенной в программу «ИРБИС» (разработка ГПНТБ, Москва) по принципу: от общего описания журнала к описанию отдельного номера с содержанием, номерами страниц и ключевыми словами к каждой из статей и затем к полному (с систематизацией и предметизацией) аналитическому описанию каждой статьи журнала.

Полное описание журнала представляло собой:

1. аналитическое описание журнала в целом, содержащее: шифр документа в базе данных, вид периодического издания, название периодического издания, коллективные авторы, место издания, издательство, время начала издания, время конца издания (не указано, т.к. издание продолжает издаваться), примечание о языках издания, контактный адрес электронной почты, номер регистрации периодического издания

ISSN, коммулированные сведения о поступлениях журнала в Научную библиотеку Таврического национального университета им. В.И. Вернадского, что отражено в разделе «Держатель документа». Примечание: в разделе коммулированной информации для некоторых номеров журнала (с надписью «продолжение») запись была условно разбита на две, т.к. библиотечная система «ИРБИС» (в то время это была версия 2002.2) не могла воспринять большое количество записей, заносимых в поле «Содержание»;

2. аналитическое описание отдельного номера журнала содержащее: вышеизложенные сведения об издании, шифр документа в базе данных, показывающий связь между общим описанием журнала и отдельным номером журнала, состоящий из шифра общего описания журнала с уточнением года издания отдельного номера журнала и непосредственно номера журнала. Каждый из номеров журнала включает в себя: содержание номера, которое в свою очередь включало в себя: ФИО авторов, названий статей, диапазон страниц, на которых расположены статьи и ключевые слова к каждой из статей. В качестве ключевых слов для последующего аналитического описания статей дополнительно вносились сведения об авторе (для создания базы Авторы-сотрудники Таврического национального университета), и сведения о количестве библиографических источников, использованных при написании данных статей;
3. аналитическое описание каждой из статей содержало: индекс указывающий на краеведческое направление статьи, библиографическое описание, систематизация по рубриктору ГРНТИ (встроенный в систему ИРБИС), предметная рубрика, географическая рубрика, хронологическая подрубрика, дескрипторы, ключевые слова, дополнительные точки доступа (сведения, о соавторах, персоналии или краеведении), сведения о свободных экземплярах и их месте хранения, сведения о наличии файла полного текста, сведения о держателе документа.

При содействии редакции журнала были собраны электронные оригинал-макеты всех (на тот момент №№1-35) номеров журнала, которые были разбиты на отдельные статьи, и эти полнотекстовые документы были присоединены к аналитическим описаниям.

Результаты проделанной работы были обработаны и обобщены, и в конце концов сформировались в ряд статей, посвященных автоматизации библиотечных процессов в высших учебных заведениях, и в 2003 году по инициативе зав. сектором «Электронная библиотека» отдела автоматизации Научной библиотеки Г.В. Ядровой совместно с редакцией журнала (Гл. редактор Ю.А. Катунин [82]) вышел первый специализированный (библиотечный) выпуск журнала (№40 [83]), в котором был описан опыт создания электронных ресурсов научно-учебного направления. Вместе с библиотечным выпуском журнала был создан на компакт-диске первый сводный выпуск жур-

нала «Культура народов Причерноморья», который объединил в себе номера журнала с №1 по №35 + №40 (специализированный библиотечный выпуск)

По сути дела была разработана первая реализация электронной библиотеки журнальных статей, которая завершилась созданием компакт-диска, созданного на основе библиотечной системы «ИРБИС». Диск был презентован на специальной сессии Международной библиотечной конференции «Крым – 2003. Библиотеки и ассоциации в меняющемся мире: новые технологии и новые формы сотрудничества».

Полные тексты статей были представлены в формате Winword в том виде, как они были предоставлены издательством, но поскольку данный формат не является устойчивым, то немедленно возникли осложнения, и этот момент можно считать началом разработки методики создания электронной версии журнала. При предоставлении читателю университета доступа к полнотекстовой базе журнала, оснащенной поисковой системой с возможностью поиска более чем по 20 параметрам, возник ряд вопросов. Читатель (научный работник, преподаватель, студент, аспирант) не мог точно сослаться на страницу при цитировании текста статьи (именно по причине неустойчивости формата представления полного текста статьи). И хотя данную ситуацию и скрашивало библиографическое описание и достаточно неплохая поисковая система, читателя эта ситуация явно не устраивала. Ведь найдя информацию и даже узнав первую и последнюю страницу необходимой статьи, читателю вновь приходилось обращаться к «бумажному первоисточнику».

В 2004 году при Межвузовском центре «Крым» (один из соучредителей журнала «Культура народов Причерноморья») был создан Центр информационных технологий (директор Г.В. Ядрова [84]), где, по сути, и началась разработка методики создания электронной версии журнала. В ходе разработки данной методики было положено соответствие электронного варианта журнала печатному.

При работе над журналом была учтена не только первичная информация, непосредственно статья журнала, но и информация об информации, так называемая вторичная информация. Общеизвестно, что, кроме первичной информации (непосредственно содержательного наполнения – текста), в «научной литературе» существует и вторичная информация [85], как-то расположение первичной информации (текста) на странице документа и ссылки на документ (источник). Можно ли сделать ссылку на электронный документ, у которого зачастую отсутствует такое понятие, как страница? Да, можно, но электронные документы, особенно те, которые располагаются на страницах электронных библиотек различных сайтов, из-за «нестабильности» Интернета (сегодня сайт есть – завтра нет) и при 90%-ом отсутствии ответственности за точность передачи информации не пользуются авторитетом: практически все пользователи, занимающиеся научными изысканиями, делают ссылки на традиционные «бумажные» первоисточники. Помимо всего прочего электронный или бумажный документ должен быть зарегистрирован. Общеизвестно, что каждый печатный документ имеет регистрационный номер для книг ISBN, для периодических изданий ISSN, в противном случае это самиздат.

В научных библиотечных кругах существует мнение: чтобы создать электронный каталог, необходимо отказаться от печатного. Это мотивируется тем, что не надо

тратить время на создание печатного каталога, а освободившееся время надо употребить для более интенсивного создания электронного. Для электронных журналов, тоже существуют доводы в пользу того, чтобы отказаться от печатного варианта, а главный из них такой: производство электронного варианта журнала стоит гораздо дешевле своего печатного аналога.

Но электронный аналог должен быть официально зарегистрирован так же, как и печатный. И после своей регистрации он уже может отличаться (т.к. ISSN уже другой) по содержательному наполнению от своего печатного прототипа, со всеми вытекающими из этого последствиями.

При разработке методики было принято следующее: не существует отдельно ни бумажной и электронной версии, журнал должен существовать и в бумажном, и в электронном виде. Для этого было определено понятие «электронная копия печатного документа», которая позволяла использовать электронный документ в качестве первоисточника. Это понятие было определено в статье «Электронный документ как полнотекстовый, справочный и библиографический первоисточник» [86, 87].

В основу методики было положено:

1. Электронный документ должен являться полной копией печатного документа,

По разработанной методике и технологии электронный документ должен включать в себя, кроме электронной копии печатного документа, дополнительные функциональные, а также информационные возможности.

Предложена последовательность создания электронного документа, который по своей сути является полной копией печатного документа и сам может быть использован как первоисточник: Электронная копия печатного документа создается из **оригинал-макета** печатного издания и представляется в любом из **«устойчивых»** форматов, но с возможностью работы с текстовой частью документа.

Электронная копия оснащается поисковой системой (в зависимости от вида издания, начиная от простейшего поиска по содержанию и заканчивая сложным поиском по любому слову из текста документа). Составляется полное **библиографическое описание документа в MARC-совместимых форматах**.

Электронная версия дополняется сведениями с сопутствующей информацией (**сведения об авторе, список дополнительных источников по данной тематике: библиография работ автора, аудиовизуальная информация** и т.п.)

На основе составляющих компонентов электронного документа разрабатывается титульный интерфейс электронной версии документа. Созданный электронный документ записывается на компакт-диск типа «визитка» и прилагается к печатному оригиналу в качестве электронной копии на другом носителе. В случае издания электронной и печатной версии в одном издательстве регистрации электронной версии не требуется. Самостоятельное издание электронной версии требует регистрации.

При соблюдении данных технологических требований к созданию электронных документов уровень представления информации на электронных носителях переходит на уровень первоисточника, т.е. становится правомерным ссылаться на бумажный до-

кумент, не видя его, а пользуясь лишь электронной копией, ведь при распечатке такого рода электронной копии получаем точную копию статьи журнала в печатном издании.

Начиная с 2005 года, каждый автор вместе с печатным авторским экземпляром получает и электронную копию на мини компакт-диске (CD-визитка).

2. Электронный документ должен располагаться в Интернете на авторитетном сайте.

Издательством журнала по ряду причин был выбран сайт Национальной библиотеки Украины им. В.И. Вернадского [88]:

- 2.1. Национальная библиотека Украины им. В.И. Вернадского – одна из библиотек, которой каждое издательство должно посылать обязательный экземпляр издания.
 - 2.2. Национальная библиотека Украины им. В.И. Вернадского – единственная библиотека из вышеупомянутых, способная выставить данный ресурс согласно библиотечным технологиям.
 - 2.3. Электронная коллекция журнала «Культура народов Причерноморья» вошла составляющей в Национальную электронную научную библиотеку Украины.
3. Авторское право на содержательное наполнение статей остается за авторами, право на издание остается за издательством, Право на предоставление информации читателю остается за издательством и за Национальной библиотекой Украины им. В.И. Вернадского согласно договору о сотрудничестве между издателем – Межвузовским центром «Крым» и Национальной библиотекой Украины им. В.И. Вернадского.
4. Для создания электронной коллекции «Наши авторы» с авторами журнала «Культура народов Причерноморья» заключается договор на создание их персональных страниц в рамках Электронной коллекции Центра информационных технологий МЦ «Крым» [89], выставленной также на сайте Национальной библиотеки Украины им. В.И. Вернадского. Авторы со своей стороны предоставляют электронные документы, не относящиеся к журналу «Культура народов Причерноморья», для предоставления их в электронной коллекции.

При опубликовании статьи в журнале «Культура народов Причерноморья» автор статьи получает:

1. авторский экземпляр журнала в традиционном (бумажном) варианте;
2. авторский экземпляр журнала в электронном виде (на компакт-диске типа «визитка»);
3. размещение статьи в Интернете на сайте Национальной библиотеки Украины им. В.И. Вернадского, в Национальной научной электронной библиотеке Украины (в общей базе и базе журнала «Культура народов Причерноморья», оснащенных поисковой системой);
4. возможность создать свой авторский сайт в рамках электронной коллекции «Наши авторы» составляющей Национальной научной электронной библиотеки Украины.

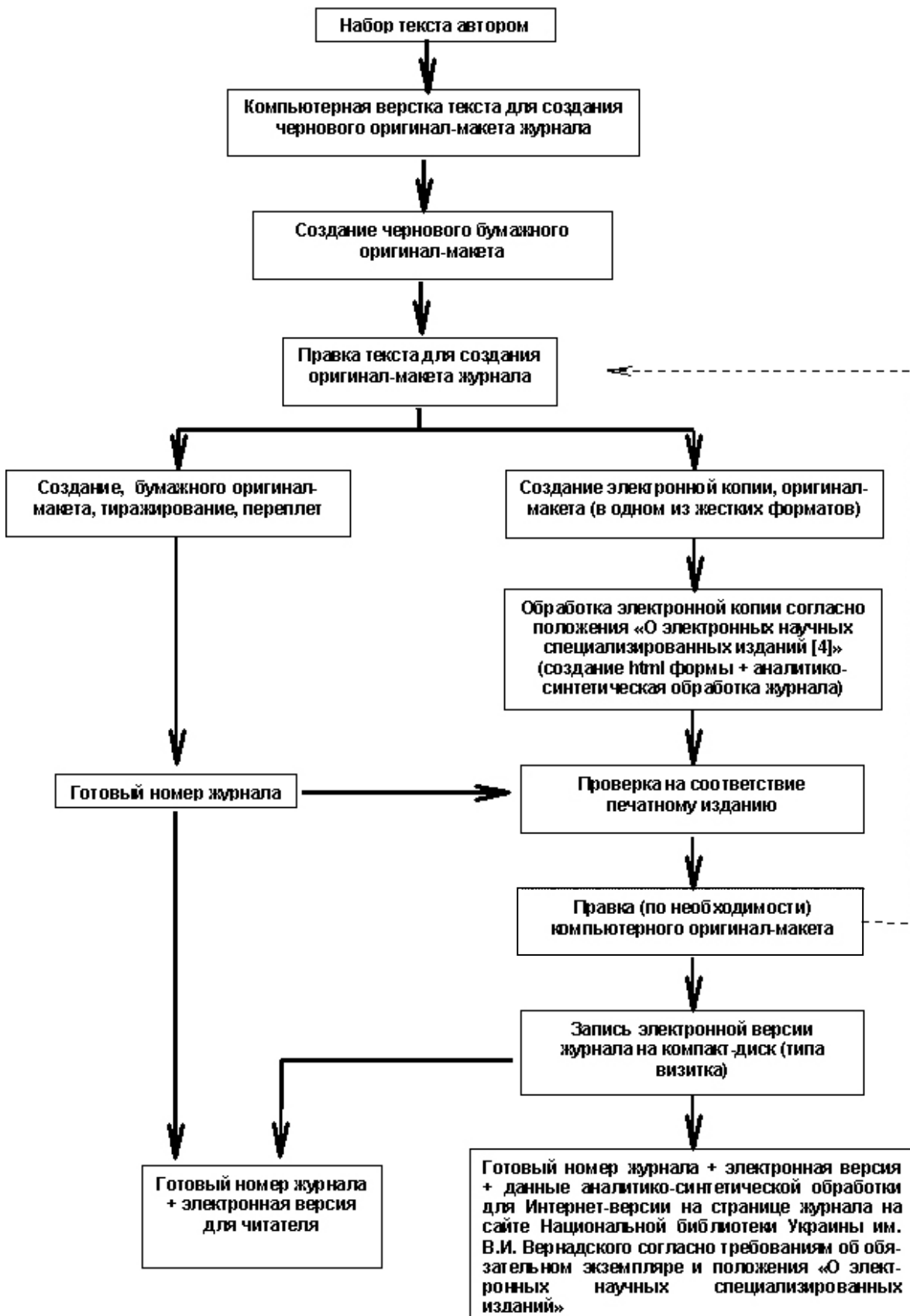


Рис.1. Технологическая схема создания печатной и электронной версий

Исходя из методики создания электронной версии, пришлось несколько изменить технологию создания журнала (Рис. 1) (причины изменения и процесс разработки методики был описан в третьем специализированном библиотечном выпуске научного журнала «Культура народов Причерноморья» в статье «Электронная копия» [90]):

1. Статья, получается, от автора на дискете или компакт диске а также в виде печатной копии, для контроля текста на электронных носителях; по требованиям соответствия научной публикации и приложению ко второму разделу «Положения об электронных научных специализированных изданий», статьи сопровождаются:
 - 1.1. сведениями о языке статьи;
 - 1.2. сведениями о количестве библиографических ссылок;
 - 1.3. ФИО автора (-ов) (на трех языках);
 - 1.4. название статьи (на трех языках);
 - 1.5. краткая аннотация к тексту статьи (на трех языках);
 - 1.6. ключевые слова (на трех языках).

Примечание. В отличие от приложения ко второму разделу «Положения об электронных научных специализированных изданий» спецсимволы не используются, чтобы не создавать сложности авторам.

2. Статья регистрируется и распределяется в соответствующий тематический раздел номера;
3. статьи группируются в номер журнала;
4. производится предварительная верстка;
5. создается черновой печатный оригинал-макет номера журнала;
6. проверка текста и чернового печатного оригинал-макета;
7. создание печатного оригинал-макета;
8. создание электронной копии печатного документа постатейно;
9. аналитико-синтетическая обработка номера журнала;
10. создание компакт-дискетной электронной версии журнала;
11. выпуск печатного номера;
12. выдача авторского экземпляра печатной и электронной версии журнала;
13. пересылка электронной версии номера журнала в Национальную библиотеку Украины им. В.И. Вернадского для пополнения электронной коллекции журнала и Научной электронной библиотеки Украины.

Аналитико-синтетическая обработка каждого номера журнала позволила:

1. создать поисковую базу по всему журналу за все годы выхода журнала;
2. совместно с полными текстами статей, которые с 36 номера журнала представляют собой «электронную копию печатного документа» и могут совместно с аналитическим описанием использоваться в качестве полнотекстового справочного и библиографического первоисточника, даже при отсутствии печатного документа, создать электронную полнотекстовую коллекцию журнала (Электронную библиотеку журнала);
3. создать два сводных выпуска номеров журнала на компакт-дисках (первый выпуск №№1-35, второй выпуск №№36-50).

И, наконец, методика создания электронной версии журнала позволила «завязать» между собой традиционные электронные и печатные технологии, устранив тем самым противоречие, которое зачастую присутствует в библиотечных кругах, где постоянно противопоставляются электронные и печатные ресурсы (в частности электронный и печатный каталоги).

Данное исследование по определению тематического направления статей журнала было проделано с использованием компьютерных технологий как библиотечных, так и нет. Объектом исследования была полнотекстовая база журнала «Культура народов Причерноморья» охватом номеров с 1 по 50. (хронологическим промежутком с 1997 г по 2004 г.).

Было обработано 3059 научных статей журнала «Культура народов Причерноморья» (№№1-50), которые в последствие были использованы при создании печатного «Библиографического указателя статей научного журнала «Культура народов Причерноморья» [91], опять же, при помощи автоматической обработки электронной базы журнала.

В результате исследования было выявлено, что статьи журнала, несмотря на то что они должны соответствовать зарегистрированным в ВАК Украины научным специализациям, в своем содержании могут иметь сведения по смежным отраслям знаний, например, статью об экономике строительства можно отнести и к экономике и к строительству и если по тематическому направлению «экономика» статья является ВАКовской, то по тематике «Строительство» она может также быть интересна для специалиста-строителя. Это существенно расширило информационное поле журнала.

Результат проведенного исследования представлен в Диаграмме 5. и Таблице 2.

Диаграмма 5

Тематическое направление публикаций научного журнала
«Культура народов Причерноморья»

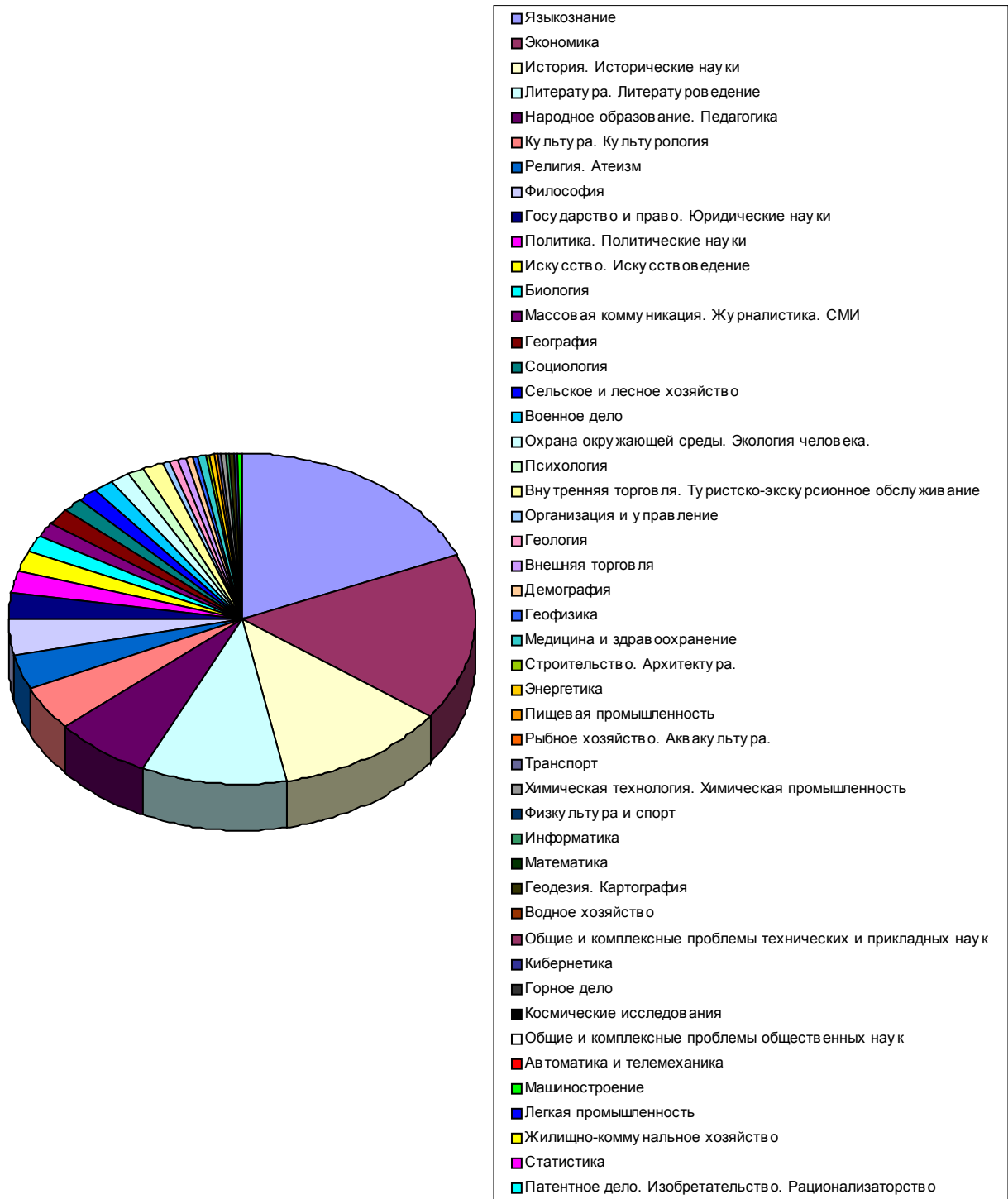


Таблица 2

Тематическое направление публикаций научного журнала
«Культура народов Причерноморья»

Тематика статей журнала «Культура народов Причерноморья»	Кол- во	%
Языкознание	595	19,45
Экономика	520	16,97
История. Исторические науки	447	14,61
Литература. Литературоведение	241	7,88
Народное образование. Педагогика	197	6,44
Культура. Культурология	124	4,05
Религия. Атеизм	101	3,30
Философия	101	3,30
Государство и право. Юридические науки	81	2,65
Политика. Политические науки	59	1,93
Искусство. Искусствоведение	57	1,86
Биология	47	1,54
Массовая коммуникация. Журналистика. СМИ	46	1,50
География	45	1,47
Социология	42	1,37
Сельское и лесное хозяйство	42	1,37
Военное дело	41	1,34
Охрана окружающей среды. Экология человека.	40	1,31
Психология	35	1,14
Внутренняя торговля. Туристско-экскурсионное обслуживание	35	1,14
Организация и управление	22	0,72
Геология	16	0,52
Внешняя торговля	14	0,46
Демография	13	0,42
Геофизика	12	0,39
Медицина и здравоохранение	11	0,36
Строительство. Архитектура.	10	0,33
Энергетика	8	0,26
Пищевая промышленность	6	0,20
Рыбное хозяйство. Аквакультура.	6	0,20

Транспорт	6	0,20
Химическая технология. Химическая промышленность	5	0,16
Физкультура и спорт	5	0,16
Информатика	4	0,13
Математика	4	0,13
Геодезия. Картография	3	0,10
Водное хозяйство	3	0,10
Общие и комплексные проблемы технических и прикладных наук	3	0,10
Кибернетика	2	0,07
Горное дело	2	0,07
Космические исследования	2	0,07
Общие и комплексные проблемы общественных наук	1	0,03
Автоматика и телемеханика	1	0,03
Машиностроение	1	0,03
Легкая промышленность	1	0,03
Жилищно-коммунальное хозяйство	1	0,03
Статистика	1	0,03
Патентное дело. Изобретательство. Рационализаторство	1	0,03

По результатам проведенного исследования в июне 2005 года был выпущен «Библиографический указатель статей научного журнала «Культура народов Причерноморья» [92], где в аннотации к библиографическому указателю было указано, что «Выход данного библиографического указателя является одним из способов в комплексе автоматизации предоставления информации читателям журнала. Он представляет собой результат «мирного сосуществования» электронных и традиционных способов предоставления информации, их взаимозаменяемость и взаимодополняемость, что в свою очередь дает максимальную возможность донести информацию практически для любого круга читателей. Информация в указателе представлена в том самом виде, в каком любой читатель сможет её найти, посетив поисковую базу журнала на сайте Национальной библиотеки Украины им. В.И. Вернадского» [93]. Кроме непосредственно поисковой системы журнала, которая является аналогом (в смысле содержательного наполнения) печатного библиографического указателя, на сайте Национальной библиотеки Украины им. В.И. Вернадского» в разделе специализированные библиотечные выпуски журнала расположена и электронная копия печатного издания библиографического указателя [94].

12-14 октября 2004 г. на международной конференции «Библиотеки и информационные центры в системе научного сопровождения общественных реформ» (г. Киев), в выступлениях сотрудников МЦ «Крым» (Ю.А. Катунин, Г.В. Ядрова, С.В. Дудченко) был изложен опыт проведенной работы по созданию электронной коллекции журнала и был презентован второй сводный выпуск журнала «Культура народов Причерномо-

рья» (№№36-50). Опыт по созданию электронной версии журнала был высоко оценен организаторами и гостями конференции.

«Наочним прикладом суттєвих результатів у сфері інформатизації регіональних бібліотек може бути презентація робіт Центру інформаційних технологій Міжвузівського центру "Крим" (Сімферополь), проведена директором Центру Галиною Ядровою та заступником директора Сергієм Дудченко. Вони представили тематичні та авторські колекції, серед яких електронні версії випусків наукового журналу "Культура народів Причерноморья", авторські публікації ректора Таврійського національного університету ім. В.І. Вернадського, член-кореспондента НАН України Миколи Багрова, "Гніздовий тлумачно-словотворчий словник композитів" Олександра Петрова та ряд інших творів. Досягнення наших кримських колег можуть бути прикладом для інших регіонів України.» [95]

По окончании конференции между Межвузовским центром «Крым» и Национальной библиотекой Украины им. В.И. Вернадского был заключен договор о сотрудничестве и электронная коллекция, основным ресурсом которой является полнотекстовая база журнала «Культура народов Причерноморья», Центра информационных технологий МЦ «Крым» вошла составляющей в Научную электронную библиотеку Украины.

24 февраля 2005 года в Национальной библиотеке Украины им. В.И. Вернадского состоялась презентация журнала «Культура народов Причерноморья» по случаю его перехода с печатной на электронную версию. На этой презентации [97] руководством Национальной библиотеки Украины им. В.И. Вернадского было отмечено, что : «*Це – перший в Україні журнал, що діє згідно з «Положенням про електронні наукові фахові видання»* [96].

Вопросы научной обработки статей научного журнала.

Многие научные издания, даже те, которые имеют электронные версии, зачастую сталкиваются с проблемой организации доступа к своей информации.

Данная проблема возникает у издания вместе с увеличением количества статей, причем если издание выходит один или два раза в год, то проблема некоторое время остается скрытой, поскольку информация достаточно просто систематизируется по годам и выпускам. Когда за 5-6 лет выходит 5-6 номеров научного журнала с общим количеством 100-120 статей, то проблема систематизации и организации поиска еще долго не встанет перед таким научным изданием. В качестве примера можно взять данные по научному журналу «Динамические системы»* издаваемому в Таврическом национальном университете им. В.И. Вернадского (Диаграмма 6), который также входит в «Перечень научных специализированных изданий Украины, в которых могут публиковаться результаты диссертационных работ на присуждение научных степеней

* Автор данного исследования С.В. Дудченко принимал участие в издании отдельных номеров научного журнала, является автором статей, публиковавшихся в данном журнале. Данные по научному журналу являются результатом самостоятельного исследования автора, в официальных материалах журнала отсутствуют, по причине того, что исследования по данному вопросу не проводились. (Примеч. автора)